

УДК 81'27

ББК Ш100.3

ГСНТИ 16.21.27

Код ВАК 10.02.04

С. А. Тихонова
Омск, Россия

S. A. Tikhonova
Omsk, Russia

БАРАК ОБАМА КАК МИШЕНЬ ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ В ПОЛИТИЧЕСКОЙ КАРИКАТУРЕ США

Аннотация. Приводится анализ прецедентных феноменов, используемых в американской карикатуре для изображения президента США Барака Обамы. Особое внимание уделяется сферам-источникам прецедентности, которые позволяют критически представить образ президента Обамы и указать на основные недостатки проводимой им политики.

Ключевые слова: политическая карикатура; прецедентные феномены; сфера-источник; образ.

Сведения об авторе: Тихонова Светлана Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка.

Место работы: Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского.

Контактная информация: 644077, г. Омск, пр-т Мира, 55а, 2-й корп. ОмГУ, к.110а.
e-mail: svetd@bk.ru.

Политическая карикатура, будучи неоднозначным и сложным по своей природе жанром политического дискурса, до недавнего времени не привлекала к себе большого внимания со стороны исследователей-лингвистов. Однако в последние годы появляются работы, посвященные различным аспектам изучения политической карикатуры (ряд статей М. Б. Ворошиловой, Е. В. Шустровой диссертация Е. А. Артемовой и др.).

Злободневный и актуальный характер политической карикатуры определяет ее манипулятивную функцию, направленную на создание у общества определенного отношения к какому-либо важному социальному или политическому событию или действующему на политической арене лицу. М. Б. Ворошилова отмечает, что «политическая карикатура выполняет и воздействующую функцию, так как является очень действенным средством формирования общественного мнения» [Ворошилова 2007: 74]. Задача большинства политических карикатур — освещение важнейших для государства и общества событий и проблем, таких, как избирательные кампании, реформы, вопросы внешней политики; в последние несколько лет наболевшей темой является экономический кризис. Однако политические карикатуры представляют интерес не только для общества, но и для самих политиков. Так, например, профессор Тим Бенсон, основатель Галереи политической карикатуры в Лондоне, считает, что сам факт появления таких

изображений является доказательством политического успеха политика [McConnell].

В данной статье мы рассмотрим особенности создания образа президента США Барака Обамы в американской карикатуре. В начале его президентства карикатуры на Б. Обаму носили подчеркнуто положительный характер, так как большинство американцев связывали с его приходом надежду на улучшение своей жизни. По прошествии четырех лет ситуация кардинально изменилась. Карикатуристы стараются подчеркнуть основные ошибки и непопулярные среди американцев решения Барака Обамы, для чего используют большой арсенал выразительных средств, включающий метафоры, символы, аллюзии, прецедентные феномены и др. Без сомнения, успех карикатуры зависит от того, насколько правильно реципиенты расшифруют замысел художника. Следовательно, важное значение для создания карикатур художником и интерпретации их реципиентами имеют прецедентные феномены.

Визуальный канал, как справедливо отмечает А. В. Дмитриев [Дмитриев 1996], является доминирующим в карикатуре, поэтому мы обратимся к исследованию визуальных прецедентных феноменов в карикатурах, объектом которых является Барак Обама. Из 300 карикатур, опубликованных на сайтах американских СМИ, мы выбрали 60 наиболее интересных с точки зрения функционирующих в них визуальных прецедентных фено-

менов, к которым, исходя из специфики карикатуры, Е. А. Артемова [Артемова 2002] относит прецедентную ситуацию и ценностно-значимые артефакты. Однако, как известно, все виды прецедентных феноменов (имя, высказывание, текст и ситуации) как вербальных, так и визуальных уровней тесно взаимосвязаны, и при использовании одного из них актуализируются и другие. В связи с этим в настоящей статье приводится анализ карикатур по сфере-источнику прецедентности.

Как справедливо замечает М. Б. Ворошилова, «самый распространенный метод ведения неформальной информационной войны — обыгрывание традиционной политической символики, известных политических образов, позволяющее создать узнаваемый, а значит понятный образ, уже наделенный определенными смыслами» [Ворошилова 2010а]. В начале первого президентского срока, как было замечено выше, Б. Обама изображался положительно, чему способствовало использование в карикатурах образов уважаемых американцами политических деятелей. В тот период достаточно частотными были карикатуры, на которых Б. Обама

предстает преемником Джона Кеннеди (рис.1, 2). Обаму сравнивали с президентом Кеннеди, потому что они оба были выпускниками Гарварда, сторонниками левых взглядов, готовыми на реформы Демократической партии и американской политической системы в целом. Кроме того, Б. Обаму поддержали дочь и младший брат легендарного американского президента, несмотря на все старания Хиллари Клинтон, с которой их связывали дружеские отношения.

Не менее уважаемой в США личностью является Мартин Лютер Кинг. Президентство Обамы стало для многих воплощением идей М. Л. Кинга. Именно поэтому карикатуристы часто ссылаются на речь, произнесенную Кингом 28 августа 1963 г. у монумента Линкольна. Его знаменитая фраза “I have a dream” (У меня есть мечта) воплотилась в реальность. Эта ситуация и актуализируется в карикатурах 3 и 4.

Таким образом, использование положительных прецедентных феноменов со сферой-источником «Политика» способствовало популярности нового президента в начале его деятельности.

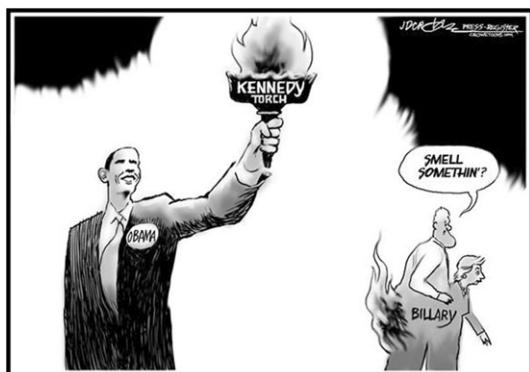


Рис. 1



Рис. 2

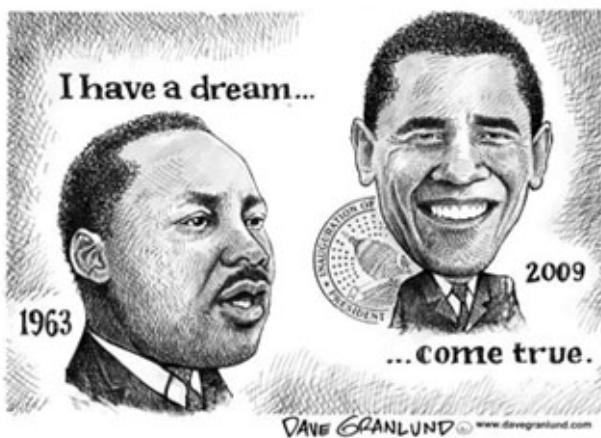


Рис. 3



Рис. 4



Рис. 5



Рис. 6



Рис. 7



Рис. 8

Еще одна достаточно распространенная понятийная сфера-источник прецедентности — «Библейские сюжеты». В отмеченный период Б. Обама нередко изображался как спаситель Америки. Например, рис. 5 отсылает потребителя информации к известному библейскому сюжету: сыны Израиля под предводительством Моисея чудесно перешли через Чермное море, которое расступилось перед ними, но потопило погоню. Хиллари Клинтон в образе Моисея хочет потопить Обаму как оппонента, а Обама, как спаситель Америки, в образе Христа готовится совершить чудо. Известно, что хождение по водам Иисуса произошло ночью в бурю. Его ученики оказалась на грани гибели, но появился Иисус со словами «Ободритесь, это Я, не бойтесь» — и протянул руку помощи. Точно так же Б. Обама намеревался спасти американский народ в условиях сложной экономической и политической ситуации. В данной карикатуре художник сумел объединить два библейских сюжета для точной характеристики ситуации предвыборной борьбы и оценки позиций кандидатов.

Библейская тема в карикатурах на Б. Обаму прослеживается и в период второй его избирательной кампании. Однако теперь художники используют эту тематику для критики президента. Например, одна карикатура (рис. 6) построена на противопоставлении визуального и вербального сообщений. По

всей видимости, изображено выступление Обамы на съезде демократов, где его повторный приход к власти оценивается положительно: фраза “second coming” (второй приход, пришествие) отсылает нас ко второму пришествию Христа (second coming of Christ). Однако вербальный компонент внизу карикатуры: “OK, this is too much” (Это уж слишком) — выражает резко негативную оценку всего происходящего.

Еще одна карикатура (рис. 7) с библейской тематикой изображает Обаму в образе Ноя (отсылка к сюжету о сборе Ноем «каждой твари по паре» на ковчег). Бюджет США (ковчег) переживает не лучшие времена, поэтому приходится ограничивать расходы (Обама говорит “We only have room for one of you” — Место лишь для одного из вас).

К следующей группе мы отнесли карикатуры с прецедентными феноменами со сферой-источником «Традиционные праздники». Их появление, по всей видимости, обусловлено несколькими факторами: во-первых, популярностью этих праздников в американской картине мира, а во-вторых, совпадением важных политических событий с праздниками.

Традиционное празднование Хэллоуина в США состоит в облачении в карнавальные костюмы и выпрашивании сладостей со словами “Trick or treat” (проделка или угощение, сладость или гадость), указывающими на шуточную угрозу нанести вред, если не

будет угощений. Эта прецедентная ситуация в октябре 2012 г., во время предвыборной кампании, была довольно распространенной в карикатурах на Обаму. Например, на одной карикатуре (рис. 8) Обама изображен в костюме супермена в сопровождении персонажей, персонифицирующих основные проблемы США (экономические трудности, неоднозначно оцениваемые реформы Б. Обамы в области здравоохранения и нападение на консульство США в ливийском Бенгази). Интересно, с нашей точки зрения, изображены основные действующие герои этой карикатуры. Традиционно дети наряжаются в разного вида монстров и нечисть, чтобы напугать хозяев дома, на карикатуре же изображена обратная ситуация. Монстры-проблемы во главе с Обамой облачены в костюмы безобидных сказочных героев, а Обама призывает не бояться их хозяев дома.

В декабре праздничная тематика прецедентных феноменов в карикатурах нашла свое продолжение. На этот раз обыгрывались традиционные рождественские ситуации и действующие лица. На карикатурах Барак Обама изображается в образе Санты с большим мешком «расходов США», которые ему обычно вменяют в вину. Кроме того, в декабре Барак Обама объявил о намеренье повысить налоги для богатых американцев ради сокращения государственных расходов, что также отразилось в карикатурах. Богатые «запряжены» в сани Санты-Обамы, чтобы вывезти экономику из трудностей. На одной из таких карикатур (рис. 9) можно наблюдать сочетание прецедентной ситуации со ставшим прецедентным пред-



Рис. 9



Рис. 11

выборным лозунгом Барака Обамы “Forward” (вперед).

Достаточно продуктивным источником прецедентности в рассмотренных карикатурах является сфера «Киноискусство». Наиболее производительным в этой сфере можно назвать образ супермена. Обращаясь к этому образу, карикатуристы подчеркивают фальшь всей силы и моши Барака Обамы (рис. 10). «Суперменство» Обамы — просто образ, сказка, создаваемая прессой.

Привлек внимание художников и прецедентный феномен столкновения легендарного Титаника с айсбергом. Мы отнесли эту ситуацию в группу сфер-источников прецедентности «Киноискусство», поскольку современному поколению данное событие в основном известно по фильму Джеймса Камерона. Обама выступает в образе капитана Титаника, который дает команду направить корабль прямо на айсберг (рис. 11). Вербальный компонент (предвыборный лозунг Б. Обамы) особенно важен для оценки действий президента в сложившейся ситуации экономического кризиса, от которого пострадала уже не одна страна.

Интересной представляется карикатура, построенная на сопоставлении прецедентного феномена — фильма «007. Координаты: Скайфолл» с «фискальным обрывом», которого пытается избежать президент США (рис. 12). В данном случае визуальная информация лишь поддерживает вербальную, которая играет главную роль. Комический эффект строится на сопоставлении двух ситуаций: успешной операции героя Бонда и провала «антигероя» Обамы.



Рис. 10



Рис. 12

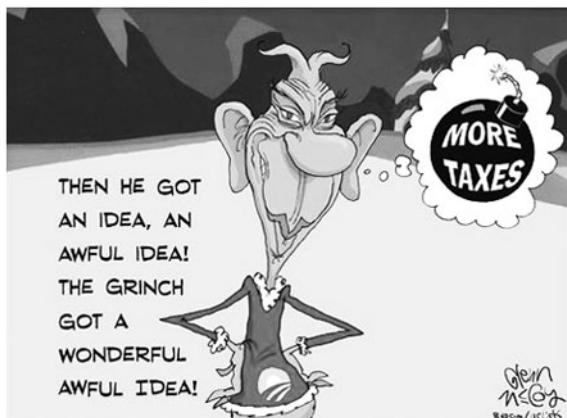


Рис. 13



Рис. 15

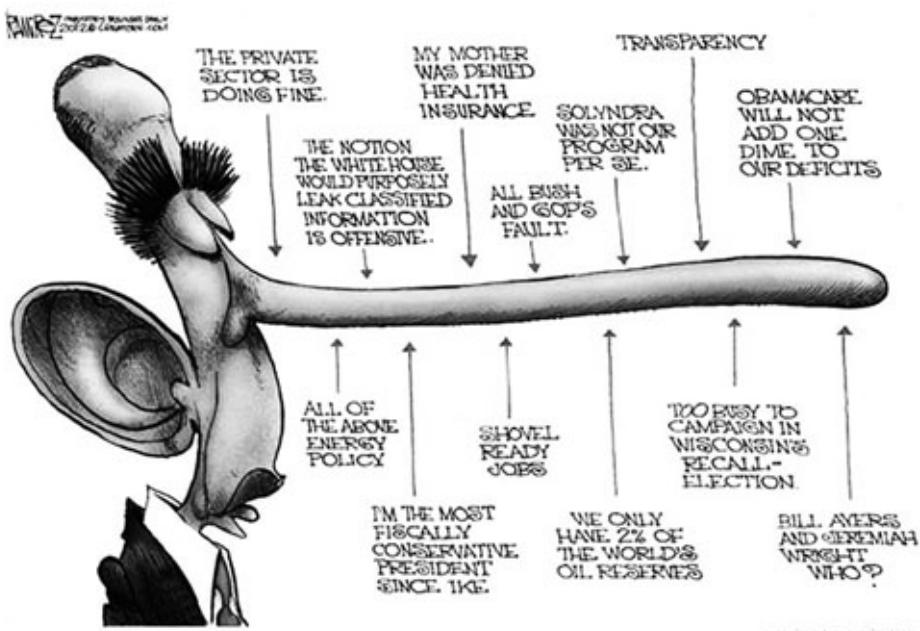


Рис. 14

Еще один пример, заслуживающий внимания, — карикатура с прецедентной ситуацией из американской рождественской семейной комедии «Гринч — похититель Рождества», изображающая Барака Обаму в образе злобного Гринча (рис. 13). В фильме Гринч решает осуществить свой коварный замысел — украсть у горожан их любимый праздник, Рождество, по аналогии с чем решение Барака Обамы об увеличении налогов было воспринято как попытка лишить граждан радости на Рождество. В данной карикатуре вербальный компонент помогает правильному восприятию визуальной информации, раскрывает замысел автора.

Столь же многочисленную группу составляют карикатуры с президентом США в качестве мишени прецедентности, объединенные «сказочной» сферой-источником прецедентности. Наиболее востребованными в карикатурах этой группы оказались два прецедентных текста — сказки Г. Х. Андер-

сена «Новое платье короля» и К. Коллоди «Приключения Пиноккио». Излюбленный сюжет американских карикатуристов о деревянном мальчике, у которого увеличивается длина носа всякий раз, когда он солгает, достаточно активно тиражируется для критики действий президента. Все выступления и обещания Б. Обамы расцениваются как ложь (рис. 14). Верbalный компонент карикатуры усиливает смысл визуального.

Что касается второго прецедентного сюжета — сказки «о голом короле», то в карикатурах этой группы, помимо президента Б. Обамы, часто важную функцию выполняют и представители прессы. Они выступают в роли лживых и услужливых придворных. Основная идея карикатур этой группы — осмеяние показного величия, самоуверенности, слабости внешней политики и сомнительности внутриэкономической политики «короля» Обамы (рис. 15).



Рис. 16



Рис. 17



Рис. 18

Обращает на себя внимание вербальный компонент одной из представленных карикатур со сферой-источником «Сказка о новом платье короля» (рис. 16). Аббревиатура С. У. А., обозначающая жаргонное выражение “Cover your ass” (прикрыть свою задницу), трансформируется в “Cover his ass”, т. е. автор делает акцент на том, что пресса пытается как-то защитить Б. Обаму, повысить значительность его решений. Тем самым метафорический смысл выражения поясняет графический компонент карикатуры, делая ее понятной для реципиента.

Еще одним прецедентным текстом, используемым в карикатурах на президента США, со сферой-источником «Сказки» является детская книга американского писателя Лаймена Френка Баума «Удивительный Волшебник из Страны Оз» (рис. 17).

Художник изображает Барака Обаму в сопровождении представителей правящих партий США (Республиканской и Демократической) в образе героев известной детской книги, которые идут по мощенной желтым кирпичом дороге в надежде получить помощь в Изумрудном городе, где любая мечта становится реальностью. У каждого из них есть заветное желание: Обаме-Страшиле нужен план на второй президентский срок, демократам — Жестянику Дровосе-

ку — повышение налогов, а республиканцам — Трусливому Льву — храбрость. Распределение ролей выглядит справедливым. Многие эксперты обвиняют Б. Обаму в отсутствии четкого курса в проводимой им политике, как внутренней, так и внешней. Это и обусловило изображение президента в образе пугала Страшилы, который хотел попросить у волшебника Оза немножечко мозгов, ведь ему «вовсе не хотелось бы, чтобы люди считали его глупцом». Что касается образов республиканцев и демократов, то автором используются исторически сложившиеся политические прецедентные образы слона и осла. Можно предположить, что, по мнению автора, республиканцам, несмотря на их политическую солидность, не хватает смелости для противостояния решениям президента, а демократам для политического «счастья» не хватает высоких налогов, которые традиционно являются одним из ключевых пунктов их партийной программы.

Еще одна «сказочная» роль досталась Бараку Обаме из-за его высказывания по поводу налоговой программы своего соперника — республиканца Митта Ромни: Б. Обама назвал Ромни «Ромни Гудом» — Робин Гудом наоборот, который готов грабить рядовых американцев, чтобы помочь богатым. На карикатуре (рис. 18) Обама выступает

в роли Джека из сказки «Джек и бобовый стебель», по вине которого вырос бобовый стебель. Кровожадный великан — дефицит сошел по стеблю на американскую землю, и теперь он никого не щадит. Б. Обама изображен беспомощным, он не в состоянии перерубить стебель, покончить с великаном-дефицитом и обеспечить своему народу счастливую и богатую жизнь.

Последнюю из выделенных нами групп карикатур объединяют прецедентные феномены со сферой-источником «Греческая мифология». Самой распространенной прецедентной ситуацией среди проанализированных карикатур является убийство Ахилла (Ахиллеса) Парисом. Согласно мифу, Парис выстрелил отравленной стрелой и, попав ей Ахиллесу в пятку, — единственное уязвимое место — поразил его. Этот сюжет в карикатурах актуализирует различные аспекты предвыборной борьбы. В роли Ахилла выступают как Барак Обама, так и Митт Ромни. Уязвимым местом Обамы является непростая ситуация в Ливии, в результате которой погиб посол США (рис. 19). Эксперты считали, что, если Б. Обама к президентским выборам не покажет результаты успешного расследования в Ливии, он может их проиграть, т. е. отношения США и Ливии — это ахиллесова пятка Обамы, которая может погубить его на выборах. Однако на этой же карикатуре видно, что даже обращение к этой ситуации не сможет помочь Митту Ромни выиграть (он стреляет в себя, целясь в Обаму), так как Обама неуязвим.



Рис. 19

Однако Обама может изображаться и в роли Париса, который пытается поразить Ромни-Ахилла, указывая на негативные стороны деятельности инвестиционной компании «Bain», основанной Миттом Ромни и другими в 1984 г. (рис. 20). В рекламных роликах, запущенных в ключевых штатах перед выборами, рассказывалось о том, как некоторые инвестиционные проекты фирмы Ромни потерпели крах, а тысячи сотрудников приобретенных компаний потеряли работу, в то время как сама «Bain Capital» получала огромные прибыли от своих инвестиций. Б. Обама оспорил заявления М. Ромни о том, что опыт, полученный им в «Bain Capital», позволит ему «вылечить» американскую экономику. В приведенных примерах основную содержательную функцию выполняет визуальный компонент, понятный и без верbalного, который лишь указывает на детали предвыборной политической борьбы.

Однако в этой группе карикатур существуют и такие, у которых полностью отсутствует вербальный компонент. Примером может служить одна карикатура (рис. 21), ничуть не теряющая в содержательно плане, поскольку она основана на широко известном прецедентном образе Купидона и изображении противозачаточных средств. Карикатура отсылает реципиента к предложению Барака Обамы включить расходы на противозачаточные средства в медицинскую страховку. Сложность восприятия подобного вида карикатур может возникать из-за незнания реципиентами политической ситуации, которая критикуется автором.



Рис. 20



Рис. 21

В заключение отметим, что анализ прецедентных феноменов в карикатурах на Барака Обаму выявил основные, «популярные» сферы-источники прецедентности, такие как «Политика и политические деятели», «Библейские сюжеты», «Традиционные праздники», «Киноискусство», «Сказки» и «Мифология». Выявленные сферы-источники прецедентности представляются достаточно традиционными и простыми, расчитанными на среднестатистического реципиента. Однако необходимо отметить важность наличия у реципиентов, с одной стороны, определенных фоновых знаний из той культуры, в которой они создаются или которая является объектом изображения, с другой стороны, сведений о происходящих политических событиях. Немаловажным является и то, что карикатуры используют прецедентность в усеченном, концентрированном виде. Н. А. Кузьмина отмечает: «...языковая игра с интертекстуальными знаками в медиатекстах по большей части предполагает операции (и автора, и читателя/зрителя) с поверхностным ... смыслом знака, а вовсе не с тем сложным содержанием, которое закреплено за ним в тексте-источнике или в культуре» [Кузьмина 2011]. Данное утверждение представляется правомерным и для карикатуры, поскольку она рассчитана на восприятие массовым реципиентом. Адекватное понимание карикатуры обусловливается точным пониманием как ее визуального, так и верbalного компонентов. Несомненно, что визуальный компонент оказывает большее влияние на подсознание реципиентов при восприятии действий и личности политика в целом, на что, впрочем, и рассчитывают авторы, создавая карикатуры в период предвыборной борьбы. Представленный анализ карикатур позволил выделить основные ошибки кандидата Барака Обамы, которые, впрочем, не помешали ему одержать победу на выборах.

Статью рекомендует к публикации канд. филол. наук, доц. М. Б. Ворошилова

ЛИТЕРАТУРА

1. Артемова Е. А. Карикатура как жанр политического дискурса : дис. ... канд. филол. наук. — Волгоград, 2002.
2. Ворошилова М. Б. Креолизованный текст в политическом дискурсе // Политическая лингвистика. 2007. № 3 (23). С. 73—78.
3. Ворошилова М. Б. Алексей Леонидович! Нашупали дно?: прецедентное имя в политической карикатуре о мировом кризисе // Политическая лингвистика. 2010. № 3 (33). С. 61—63.
4. Ворошилова М. Б. Неформальные орудия «третьей мировой войны XXI века»: Россия и Грузия в западной политической карикатуре. 2010а. URL: http://arhiv.oodvrs.ru/article/print.php?id_article=2200 (дата обращения: 21.01.2013).
5. Ворошилова М. Б. У разбитого корыта: культурный прецедентный текст в политической карикатуре о мировом кризисе // Политическая лингвистика. 2011. № 1 (35). С. 126—129.
6. Ворошилова М. Б. «Русская матрешка» глазами европейцев: прецедентные образы в политической карикатуре об «августовской» войне // Политическая лингвистика. 2011а. № 2с(36). С. 73—76.
7. Дмитриев А. В. Социология юмора : очерки. — М., 1996.
8. Кузьмина Н. А. Интертекстуальность и прецедентность как базовые когнитивные категории медиадискурса // Медиаскоп : электр. науч. журн. ф-та журналистики МГУ им. М. В. Ломоносова. 2011. Вып. 1. URL: <http://www.mediascope.ru/node/755> (дата обращения: 21.01.2013).
9. Шустрова Е. В. Дискурс Барака Обамы: приемы и образы // Политическая лингвистика. — ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т». — Екатеринбург, 2010. Вып. 2 (32). — С. 77—91.
10. Шустрова Е. В. Стереотипные образы афроамериканцев в американской графике // Политическая лингвистика. — ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т». — Екатеринбург, 2012. Вып. 2 (40). — С. 176—199.
11. McConnell A. Yankee doodles: Obama in cartoons. URL: <http://news.bbc.co.uk/2/hi/americas/8004024.stm> (дата обращения: 21.01.2013).